

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

I – GENERALITES

Les présentes Conditions Générales de Vente définissent les termes et conditions applicables à toutes les ventes de produits réalisées par SOURDILLON auprès d'un client (ci-après « l'Acheteur »). L'Acheteur reconnaît que la passation de toute commande de produit emporte l'acceptation sans réserve des présentes Conditions Générales de Vente qui prévaut sur tout autre document de l'Acheteur, sans préjudice, le cas échéant, des Conditions Particulières dont les parties pourront convenir dans l'Offre.

II – OFFRES ET COMMANDES

Sur la base des spécifications convenues entre l'Acheteur et SOURDILLON, SOURDILLON établit une offre décrivant le ou les produits concernés, leur prix au jour de l'offre et, le cas échéant, les Conditions Particulières applicables (ci-après « l'Offre »). Sauf mention expresse contraire prévue à l'Offre, cette dernière est valable un (1) mois à compter de son émission. La passation d'une commande par l'Acheteur dans ce délai d'un (1) mois emportera l'acceptation de l'Offre et des présentes Conditions Générales qui seront applicables à toute commande par l'Acheteur de produits visés à l'Offre. Toute commande sera considérée comme confirmée par SOURDILLON à compter de sa réception sauf refus de la commande notifié par SOURDILLON à l'Acheteur dans le délai de deux semaines de ladite réception.

Après acceptation de l'Offre par l'Acheteur dans les conditions définies ci-dessus, l'Acheteur ne pourra pas annuler la commande sauf accord écrit de SOURDILLON et sous réserve du versement à SOURDILLON de tous frais engagés pour la fabrication des produits commandés et paiement de tout autre dommage causé directement ou indirectement par cette annulation.

III – LIVRAISON

Les livraisons seront effectuées aux conditions fixées dans l'Offre. Tout retard, qu'elle qu'en soit la cause, ne pourra donner lieu au versement de pénalités ou de dommages-intérêts ou à une quelconque réparation de tout dommage direct ou indirect. L'Acheteur reconnaît que les livraisons pourront être partielles dans la limite d'une marge de tolérance en quantité de 10%.

IV – CONTROLE ET RECLAMATIONS

L'Acheteur est tenu de contrôler la qualité et la quantité des produits livrés à réception. Toute réclamation devra être adressée par écrit à SOURDILLON dans le délai d'une semaine à compter de la réception. Au-delà de ce délai, aucune réclamation ne sera traitée par SOURDILLON, les produits étant considérés comme acceptés en l'état par l'Acheteur. Aucun produit ne pourra être retourné sans l'accord écrit préalable de SOURDILLON. En tout état de cause, les coûts et risques attachés au retour des produits livrés seront supportés par l'Acheteur.

V – PRIX

Sauf disposition contraire prévue à l'Offre, le prix applicable est celui en vigueur au jour de la commande, taxes, frais d'emballage et de livraison non compris.

VI – PAIEMENT

Les délais de paiement applicables sont ceux définis à l'Offre. Tous les paiements doivent être effectués au siège de SOURDILLON à Veigné, France. Le non paiement par l'Acheteur à échéance ou le paiement partiel, emporte, de plein droit, l'exigibilité de la totalité des sommes dues, ainsi que l'application sans mise en demeure préalable d'une pénalité égale au taux d'intérêt appliqué par la Banque Centrale Européenne à son opération de refinancement la plus récente majoré de 10 points de pourcentage et d'une indemnité forfaitaire de recouvrement de 40 euros. Sans préjudice de toute demande de dommages et intérêts, SOURDILLON se réserve également le droit d'annuler la commande en cause et de suspendre toute commande ou livraison en cours jusqu'au complet paiement des sommes dues.

VII – GARANTIES

SOURDILLON garantit les produits contre tout défaut de fabrication pendant le délai d'un (1) an à compter de leur expédition (remise au transporteur). En conséquence, SOURDILLON s'engage, à son choix, sans frais supplémentaires, à remplacer ou réparer tout produit défectueux. En cas de remplacement du produit, il est convenu entre les parties que la garantie ne couvre que le prix du produit remplacé, à l'exclusion de tous frais de transport, d'installation, de main d'œuvre ou de tous autres frais. Cette garantie ne couvre en aucun cas les défaillances, défauts ou difficultés de fonctionnement dus à un accident, une utilisation anormale, l'intervention d'un tiers sur le produit, une modification, un stockage, une installation ou un entretien inadéquat au produit ou la corrosion causée par des produits chimiques, du sel, ou l'environnement. Il est convenu entre les parties que cette garantie conventionnelle exclut l'application de toute autre garantie et notamment des garanties légales dans les limites prévues par la loi.

VIII - RESPONSABILITE

Sauf faute lourde, dol ou dommage corporel, la responsabilité cumulée de SOURDILLON, pour quelque cause que ce soit, et notamment en cas de

produits défectueux, ou en cas de mise en œuvre de la garantie visée à l'article VII, ne pourra donner lieu qu'au remplacement ou à la réparation des produits ou des pièces en cause. En conséquence, SOURDILLON ne pourra être tenue de réparer tout dommage direct ou indirect, matériel ou immatériel, notamment et sans que ce soit limitatif, toute perte de profit, perte de revenu, frais de transport, d'installation, de livraison, de main d'œuvre, de rappel de produits ou réparations versées à un tiers. Dans l'hypothèse où le produit en cause ne pourrait être remplacé ou réparé, l'Acheteur reconnaît que la responsabilité de SOURDILLON sera limitée au montant de la commande en cause. L'Acheteur se porte garant de la renonciation à recours de ses assureurs et s'engage à prendre en charge toute réclamation portée directement par un tiers à l'encontre de SOURDILLON.

IX - FORCE MAJEURE

SOURDILLON ne pourra voir sa responsabilité engagée du fait de cas fortuit ou de force majeure dont notamment: tout conflit armé, la guerre civile, l'insurrection, l'émeute, les actes de terrorisme, les épidémies, les catastrophes naturelles, l'embargo, le blocus, toutes mesures prises par les autorités françaises ou étrangères compétentes en matière d'importation, de change ou de réglementation économique interne, l'interruption des approvisionnements de ses fournisseurs, l'interruption totale ou partielle des transports, la pénurie de matières premières, les bris de machine ou d'outillage, les incidents ou accidents, la grève, l'occupation d'usines, les troubles sociaux.

X – PROPRIETE INTELLECTUELLE

L'Acheteur reconnaît que les droits de propriété intellectuelle et/ou industrielle attachés aux produits fabriqués par SOURDILLON sont la pleine et entière propriété de SOURDILLON, aucun transfert de droit n'étant réalisé au profit de l'Acheteur au titre des commandes. L'Acheteur s'engage, en conséquence, à ne pas porter directement ou indirectement atteinte, de quelque façon que ce soit, auxdits droits de propriété intellectuelle et/ou industrielle.

L'Acheteur déclare détenir les droits de propriété intellectuelle sur toute marque ou nom commercial qu'il demanderait à SOURDILLON d'apposer sur les Produits et garantit SOURDILLON contre toute action ou réclamation d'un tiers à ce titre, en ce compris toute action en contrefaçon ou concurrence déloyale. Dans ce cadre, l'Acheteur s'engage à prendre à sa charge toute indemnisation que SOURDILLON serait contrainte de verser audit tiers, ainsi que tous autres frais exposés.

XI – OUTILLAGES

Tous les outillages nécessaires à la fabrication des produits sont la propriété de SOURDILLON, à l'exception des cas dans lesquels l'Acheteur paiera le prix de ces outillages. En tout état de cause, et notamment en cas de litige entre les parties, l'Acheteur ne sera pas autorisé à prendre possession desdits outillages sans l'accord préalable écrit de SOURDILLON.

XII – RESERVE DE PROPRIETE - TRANSFERT DES RISQUES

Les produits vendus restent la propriété de SOURDILLON jusqu'au complet paiement de leur prix. En conséquence, en cas de revente, modification ou incorporation desdits produits au sein de tout autre produit, SOURDILLON pourra, en cas de non-paiement et à son choix, dans les conditions prévues par la loi, soit :

- saisir les produits en cause stockés par l'Acheteur, aux frais de ce dernier, pour autant qu'ils soient identifiables et démontables ;
- se subroger dans les droits de l'Acheteur à l'égard du sous-acquéreur et reporter son droit de propriété des produits sur la créance détenue par l'Acheteur sur le sous-acquéreur au titre de la revente des produits, que ceux-ci aient ou non fait l'objet d'une modification ou incorporation au sein d'un autre produit ;
- saisir toute somme sur les comptes de l'Acheteur à concurrence des sommes dues à SOURDILLON, correspondant au prix perçu par l'Acheteur auprès du sous-acquéreur.

Nonobstant la réserve de propriété, le transfert des risques à l'Acheteur s'effectue lors de la remise des produits par SOURDILLON au transporteur. L'Acheteur, à ses seuls frais, devra obtenir une assurance appropriée pour son compte ainsi que pour SOURDILLON. Cette assurance devra être en vigueur à compter de la date à laquelle les produits seront remis au transporteur par SOURDILLON.

XIII – SOUS-TRAITANCE

L'Acheteur autorise SOURDILLON à sous-traiter tout ou partie de la fabrication des produits objet de la ou des commandes.

XIV – CONFIDENTIALITE

L'Acheteur reconnaît que toutes les informations communiquées dans le cadre de la négociation ou de l'exécution d'une commande, sous quelque forme que ce soit, sont des informations confidentielles. L'Acheteur s'engage, en conséquence, à compter de l'acceptation de l'Offre et pendant cinq années après la réception de la commande, à ne pas communiquer l'une quelconque de ces informations confidentielles. L'Acheteur s'engage à faire respecter les dispositions du présent article par ses agents, ses préposés ou prestataires éventuels.

XV – INTEGRALITE DE L'ACCORD

Les présentes Conditions Générales de Vente forment avec l'Offre l'intégralité de l'accord entre les parties. En cas de contradiction entre les Conditions Générales de Vente et l'Offre, cette dernière prévaudra.

XVI – LOI APPLICABLE – JURIDICTION

La loi française sera applicable aux présentes conditions générales de vente. Tous différends, litiges ou contestations entre les parties seront soumis à la compétence exclusive du Tribunal de Commerce de Tours (France).

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

I – GENERAL

These General Terms and Conditions of Sale set out the terms and conditions applicable to all sales of products by SOURDILLON to a customer (hereinafter the "Buyer"). The Buyer acknowledges that any order placed for a product constitutes the Buyer's full and unreserved acceptance of these General Terms and Conditions of Sale, which prevail over all other documents of the Buyer, without prejudice, where applicable, to any Specific Terms and Conditions which may be agreed by the Parties in the Offer.

II – OFFERS AND ORDERS

On the basis of specifications agreed between the Buyer and SOURDILLON, SOURDILLON shall draw up an offer describing the product or products concerned, their price at the date of the offer and, should the case arise, the Specific Terms and Conditions applicable (hereinafter the "Offer"). Except where otherwise expressly mentioned in the Offer, the Offer is valid for one (1) month from the date of issuance thereof. The placing of an order by the Buyer within this period of one (1) month shall constitute acceptance of the Offer and of the General Terms and Conditions herein which shall govern any order made by the Buyer in respect of products referred to in the Offer. All orders shall be deemed to be accepted by SOURDILLON from the date of receipt thereof, except where SOURDILLON informs the Buyer of its refusal of the order within a period to two (2) weeks from the aforementioned date of receipt.

Following acceptance of the Offer by the Buyer pursuant to the terms and conditions set out above, the Buyer cannot cancel the order without the express written agreement of SOURDILLON and subject to the condition that the Buyer compensates SOURDILLON for any costs incurred in the manufacturing of the products ordered and for any other loss or prejudice caused directly or indirectly by the said cancellation.

III – DELIVERY

Deliveries shall be made in accordance with the terms and conditions set out in the Offer. SOURDILLON shall not be liable to pay penalties, damages or any other compensation for any loss or prejudice caused directly or indirectly by any delay in delivery, for any reason whatsoever. The Buyer acknowledges that SOURDILLON may make partial delivery of the products concerned, if the shortage does not exceed 10% of the quantity of the Products.

IV – INSPECTION AND CLAIMS

It is the duty of the Buyer to inspect the quality and the quantity of the products delivered at the time of delivery. All claims shall be sent in writing to SOURDILLON within one week of the date of delivery of the products. Claims received after that date shall not be dealt with by SOURDILLON, the Buyer being deemed to have accepted the products in their existing condition. No product may be returned without the prior written consent of SOURDILLON. In any circumstances, the costs and risks arising from products return will be borne by the Buyer.

V – PRICE

Unless otherwise provided in the Offer, the applicable price, before taxes and packaging and delivery costs, is the price in effect at the date of the order.

VI – PAYMENT

The due date or dates of payment applicable shall be those set out in the Offer. All payments should be made to SOURDILLON's headquarters in Veigné, France. In the event of late payment or a total or partial default in payment by the Buyer, SOURDILLON shall be automatically entitled to demand the immediate payment of all sums due, irrespective of their maturity date and, without being required to give the Buyer prior formal notice, of late payment interest computed at the most recent interest rate applied by the European Central Bank to its refinancing operations plus 10 percentage points and a fixed compensation of 40 euros for recovery costs. Without prejudice to any other right it may have to seek damages, SOURDILLON also reserves the right to cancel the order concerned and to suspend all orders or pending deliveries until full payment of the sums due has been received.

VII – WARRANTIES

SOURDILLON warrants the products against all manufacturing defects for a period of one (1) year from the date of transportation thereof (defined as handing over of the products to the carrier). In consequence, SOURDILLON undertakes, at SOURDILLON's election and at no additional cost, to repair or replace any defective product. If SOURDILLON elects to replace the product, it is agreed between the parties that the warranty is limited to the price of the replaced product and does not include any costs of transportation, installation, labor, or other costs. This warranty shall not in any event extend to failures, defects or problems in functioning resulting from an accident, abnormal use of the product or products, third party intervention with the product, or any alteration, modification, storage, installation or servicing in a manner unsuitable to the product as well as any corrosion caused by chemical products, by salt or by the environment. The parties agree that this warranty agreed herein excludes the application of any other warranty, in particular all legal warranties which may be lawfully excluded by agreement of the parties.

VIII – LIABILITY

Except in the case of gross negligence, misrepresentation or personal injury, the total liability of SOURDILLON, for any reason whatsoever, and particularly in respect of defective products, or in the case of implementation of the warranty set out in Article VII, shall be limited to the replacement or the repair of the products or the parts concerned. SOURDILLON shall not therefore be liable for direct or indirect, material or immaterial, in particular but not limited to, any loss of profits, loss of revenue, costs of transport, installation, delivery, labor costs, costs of recalling products or compensation paid to any third party. In the event that the product concerned cannot be replaced or repaired, the Buyer acknowledges that SOURDILLON's liability shall be limited to the amount of the order concerned. The Buyer guarantees the waiver of any recourse, claim or legal action by its insurers and accepts liability for any claim brought directly by a third party against SOURDILLON.

IX - FORCE MAJEURE

SOURDILLON shall not be liable for any delay or non-performance of its obligations due to an act of God or a Force Majeure event, in particular: war, civil unrest, riots, acts of terrorism, epidemic disease, natural disasters, embargoes, blockades, any measures taken by the competent French or foreign government authorities in respect of imports, currency, or internal economic regulation, the interruption of supplies from its suppliers, the total or partial unavailability of transport facilities, shortage of raw materials, the breakdown of machinery or equipment, accidents, fire, flooding, explosion or other such incidents, strikes and other general labor disputes, occupation of factories and public disturbance.

X – INTELLECTUAL PROPERTY

The Buyer acknowledges that the intellectual and/or industrial property rights attached to the products manufactured by SOURDILLON shall be and remain the full and exclusive property of SOURDILLON, and that no such rights are transferred to the Buyer pursuant to the orders. The Buyer undertakes therefore not to directly or indirectly infringe in any manner upon the aforementioned intellectual and/or industrial property rights.

The Buyer declares that it is the holder of the intellectual property rights bearing upon any trademark, brand or trade name that it may request SOURDILLON to affix to the Products and guarantees SOURDILLON against any claim or legal action of any third party in respect thereof, including any action for infringement or unfair competition. In this context, the Buyer undertakes to indemnify SOURDILLON in respect of any compensation to be paid to the aforementioned third party, as well as any other costs incurred.

XI – EQUIPMENT

All of the equipment necessary to manufacture the products shall be and remains the property of SOURDILLON, except in the case where such equipment is paid for by the Buyer. In any event, particularly in the case of any dispute between the parties, the Buyer shall not be authorized to take possession of the aforementioned equipment without having received the prior written consent of SOURDILLON.

XII – RETENTION OF TITLE – TRANSFER OF RISK

SOURDILLON shall retain title to the products sold until full payment of the price thereof has been received. In consequence, in the event of any resale, modification or incorporation of the said products into any other product, SOURDILLON may, in the case of non-payment and at its election, in accordance with the conditions provided for by law:

- seize the products concerned which are stored by the Buyer, at the latter's expense, insofar as the said products can be identified and dismantled, where applicable;
- subrogate itself in the rights of the Buyer with respect to the subsequent purchaser and acquire, in respect of its title to the products, the full rights to the debt owed by the subsequent purchaser to the Buyer in respect of the resale of the products, notwithstanding whether such products have been modified or incorporated into another product or not;
- seize all sums from the accounts of the Buyer up to the limit of the sums owed to SOURDILLON, corresponding to the price received by the Buyer from the subsequent purchaser.

Notwithstanding the retention of title, risk transfers to the Buyer at the time the products are handed over by SOURDILLON to the carrier. The Buyer shall obtain appropriate insurance at its own cost, both on its own behalf and on behalf of SOURDILLON. This insurance shall be in effect from the date on which the products are handed over to the carrier by SOURDILLON.

XIII – SUB-CONTRACTING

The Buyer authorizes SOURDILLON to sub-contract all or part of the manufacture of the products the object of the order or orders.

XIV – CONFIDENTIALITY

The Buyer acknowledges that all information received in the context of the negotiation or the execution of an order, in any form whatsoever, is confidential information. The Buyer therefore undertakes, from the date of acceptance of the Offer and for a period of five years following receipt of the order, not to communicate any of the said confidential information to any person whatsoever. The Buyer undertakes to ensure that the provisions of this clause are respected by any and all of its agents, representatives, employees, contractors or service providers.

XV – ENTIRETY OF THE AGREEMENT

The General Terms and Conditions of Sale herein, along with the Offer, constitute the entire agreement between the parties. In the case of any discrepancy between the General Terms and Conditions of Sale and the Offer, the latter shall prevail.

XVI – GOVERNING LAW – COMPETENT JURISDICTION

The General Terms and Conditions of Sale herein shall be governed by French law. Any litigation or dispute between the parties shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the *Tribunal de Commerce* (Commercial Court) of Tours (France).